



主日崇拜程序

2026 年 8 月 23 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：鄔霈慈 牧師
司會：柯明緯 執事
司琴：陳士芸 執事
小提琴：黃東瀛 執事

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：鄔霈慈 牧師
司會：黃慈暉 執事
司琴：陳昀安 弟兄

(奏樂)

序 樂

司會.....宣召
會眾.....第 270 首.....聖詩
會眾... (尼西亞信經) ...信仰告白...
司會.....第 46 篇.....啟應
司會.....祈禱

1.來歡呼來讚美
2.不動搖的信心
3.神要賜福與我們
4.我要向高山舉目
5.雲上太陽

拉法樂團

出埃及記
司會 13 章 17 節~14 章 9 節 聖經
(現中譯 61 頁, 現台譯 130 頁)

出埃及記
經 13 章 17 節~14 章 9 節 司會
(現中譯 61 頁)

聖歌隊.....開我目矚.....讚美
鄔霈慈牧師 《走在前面的上主》·證道
會眾 求主將祢的話刻住在我心 回應詩
會眾.....第 574 首.....聖詩

美道 《走在前面的上主》·鄔霈慈牧師
.....我要向高山舉目.....拉法樂團
.....聖詩

★劉闊輝.....此時既到你聖殿...奉獻
黃慈暉.....一切全獻上.....
司會.....報告

★陳美智
余明月
司會

吳富仁牧師.....介紹代禱
會眾.....第 387 首.....頌榮
鄔霈慈牧師..... (阿們頌)祝禱

吳富仁牧師
會眾.....第 387 首.....會眾
鄔霈慈牧師..... (阿們頌)鄔霈慈牧師

聖歌隊.....平安與你同行.....祝歌
會眾.....殿樂默禱
司會.....平安禮

會眾
司會

金句：(台)上主行佇個的頭前，日時用雲柱給個導路，暝時用火柱給個照光，互個日時暝時攞會當行路。

(華)白天，上主走在他們前面，用雲柱指示方向；夜間，上主走在前面，用火柱照亮他們。這樣，他們日夜都可以趕路。

出埃及記 13 章 21 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日
電話：(03)332-4063
E-mail: tpcty3@gmail.com

會址：桃園區民生路 208 號
傳真：(03)334-1738
網址：www.typc.org.tw/

教會網站

FB

LINE 官方帳號



八月份值週長執：張柏君、任珍妮(台)黃騰億(華)

服事內容	8月23日		8月30日		前週聚會統計			
場次	第一場	第二場	第一場	第二場				
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	鄔霽慈牧師		吳富仁牧師		台語	142	16	7,389
司會	柯明緯	黃慈暉	林富祥	鄭幗明	華語	77	6	3,979
司獻	★劉闊輝 黃慈暉	★陳美智 余明月	★傅祺芳 簡秀祝	★黃騰億 陳雅婷	兒童	32	--	100
					合計	251	22	11,468
獻詩	聖歌隊	拉法樂團 主領：賴和謙	聖歌隊	橄欖葉小組	下主日講道信息			
司琴	陳士芸	陳昀安	游允箴	黎卓玲				
招待	林武雄	王道雄	簡秀祝	林澤穎	講題：上主必為我們爭戰 經文：出 14:10~31 聖詩：292、576、396 啟應：47 宣召：路 1:68-69			
攝影音控	宋繼唐	劉泰山	宋繼唐	賴和儀				
投影片	劉泰山	何玉瑩	劉闊輝	賴和謙				
主廚/洗菜	林瑞淑	桃鶯區	蔡乙汝	青溪區				
插花	莊齡蓉		鄭麗香					
兒童禮拜	每週日 10:30~11:00，主理：吳富仁牧師							

週間聚會					前週聚會人數
團契	時間	內容及地點	主理者		
社青團契	六 08/29 19:30	分享	蔡乃平		10
學青團契	六 08/29 19:00	分享	賴和儀		--
少年團契	日 08/30 13:00	聖經小活動	張承希		16
聖歌隊	五 19:00-21:00	詩歌練唱	黃東瀛		27
	日 08:10-08:40				
	日 11:00-12:30				
旺得福	三 09/09 10:30	健康促進/六樓副堂	鄔霽慈		--
松年團契	日 09/06 10:30	分享/701室	鄔金華		20
婦女團契	不定期聚會		蘇怡玲		--
夫婦團契	不定期聚會		黃約瑟		--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭聖峯		15
慕神查經班	下期預計 9~12 月開班		陳美智		--

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國小班	日 08/23 10:30	為信仰而戰的司提反	各班老師	9樓主日學	14
	日 08/30 10:30	上帝的恩賜			
幼兒班	日 08/23 10:30	勇敢的大衛	郝珮潔	9樓主日學	5
	日 08/30 10:30	我不是自己一個人	明潔		
國中班	日 08/23 10:30	互動研經教材 8-同負一轡的挑戰	陳建州	903教室	6
	日 08/30 10:30	家庭日		4樓禮拜堂	
成人查經班	日 08/23 09:00	希伯來書	陳祖德	701教室	6
	日 08/30 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 08/23 12:30	基督論	陳祖德	703教室	6
	日 08/30 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
查經小組	王文蔭	每週二 晚上 7:30	三民路三段 182 號 3 樓	
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
幔內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	11
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
明恩小組	王明仁、梁鈴雄	每週六 下午 4:00	明恩公司	
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	12
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	7
白話字小組 (羅馬拼音)	許忠勇	每週日 上午 10:30	六樓辦公室	3
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	10
山鶯小組	黃慈暉、李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

8/16 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



- 一、月定奉獻
計 14 人次
- 二、感恩奉獻
計 13 人次
- 三、南崁教會
計 55 人次
- 四、其他
計 2 人次

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(08/23)

1. ●【主日學畢業典禮】於第一場禮拜舉行，名單如下：

幼兒班：陳以樂、鄧硯澄

國小班：吳以信、賴知果、黃思明、廖先惠、許聖文、鄧硯淮、林詩恩
林詩唯、吳苡榛、黃彥凱、張庭瑄、張庭瑤、鄭亘佑、張羽岑

國中班：吳以榮、黃光好

2. ●【聖誕節籌備暨傳道部會】於中午 12:30 在 701 室召開，先召開聖誕晚會籌備，再召開傳道部會，請部員出席參會。

❖小會公告

1. ●8月9日長老、執事預選結果名單如下：

長老前四高票（敬稱省略）-黃傳郡、陳維明、蘇怡玲、吳文仁

執事前十高票（敬稱省略）-蘇怡玲、吳文仁、張春燕、林富祥、吳秋虹、
蕭素娥、盧敏珍、柯弘斌、朱美玲、邱慧玲

2. 【2026 團契首長改選】

學年制團契需於 8 月底完成改選，9 月第一週就任；其他團契請於 9 月底前完成改選。

團契	監選長老	團契	監選長老	團契	監選長老	團契	監選長老
少契	鄔需慈牧師	松年	張柏君長老	夫婦	李振益長老	聖歌隊	陳建州長老
學青	賴建丞長老	婦女	穆桂瑛長老	社青	鄔需慈牧師	敬拜團	王浩傑長老
夏季學校營長：張柏君長老							

❖教會消息

1. ●【九月份禱告會-為傳福音禱告】於 9/5(六)晚上 7:00 在六樓副堂舉行，邀請兄姊同心來禱告。
2. ●【國中班】自 8/23 起移至 903 教室上課。
10:30~11:00 於六樓副堂參加兒童禮拜；11:00~12:00 至 903 教室上課。
3. ●【115 年度第二學期勵學金】申請，請要申請的同學將成績單影本(或照片檔、PDF 檔皆可)及相關文件交至六樓辦公室，至 9/27 截止，以利後續的審查。

❖肢體消息

1. ●本會薛麗華姊妹的媽媽薛陳蓮珠姊妹於 8/7(五)蒙主恩召，訂於 8/26(三)舉行告別式，請為遺族代禱。
2. ●本會陳瑞池弟兄於 8/17(一)蒙主恩召，告別禮拜時間如下，請為遺族代禱。
(1)安慰禮拜：8/23(日)下午 3:00，教會 705 室
(2)入殮禮拜：8/29(六)上午 9:10，桃殯懷遠廳
(3)告別禮拜：8/29(六)上午 9:30，桃殯懷遠廳；上午 11:00 火化禮拜

❖教界消息

1. 【平安七月節音樂會】

演出團體：台北愛樂室內合唱團、新竹科學園區合唱團

時間：9 月 5 日(六)14:30-17:00 地點：桃園展演中心(桃園區中正路 1188 號)

歡迎向辦公室免費索票，詳細活動資訊請參閱電梯海報。

❖代禱事項

1. 請為今年高中職新生代禱：吳以榮-內壢高中，黃光好-板橋高中。
2. 為教會推動的事工、各團契小組活動，齊心傳揚福音代禱。
3. 為世界混亂紛爭、戰爭和平代禱。
4. 為台灣的平安、國內政治、經濟安定祈求代禱。
5. 為肢體代禱：黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏歡、蘇鴻美、李政育、李茂成、簡武財、莊淑麗、陳素言、蔡美娟、張玉燕、趙美珠、潘瑞瓊、陳淑貞、蘇麗美、彭裕錦、邱玉英、陳政彥、鄭慧美、王寶琴、李秋桃、徐清輝、黃錡英、陳月嬌、程碧連、戴玉燕、廖曼如、林志哲（肝腫瘤）、黃翊恩（黃亮淵之女康復），求主大能的手醫治。
 - (1) 為薛麗華姊妹的媽媽蒙主恩召代禱。
 - (2) 為陳瑞池弟兄蒙主恩召代禱。
 - (3) 為蔡乃平執事的外婆及爺爺蒙主恩召代禱。求神安慰遺族，在主裡得著扶持與平安。

2026/8/16 主日證道分享《絕對肯定的信心帶來神蹟》約翰福音 4:45~53、希伯來書 11:1~3

蔡幸昇牧師

耶穌所行的第一件神蹟「婚宴中水變為酒」及第二件神蹟「醫治大臣的兒子」，這兩件神蹟都發生在同一個地方—加利利的迦拿，並且時間相隔不久。婚宴讓人歡樂，但沒有酒，誰能解決？第一件神蹟預表耶穌重視婚姻，水變為酒改變生命的密度。耶穌能將水那樣平淡無味的人生，變為香醇美味的人生。大臣擁有權勢令人羨慕，但兒子得了重病，誰能醫治？第二件神蹟預表耶穌重視家庭，醫治大臣病危的兒子，改變生命的長度。將瀕臨死亡、絕望無助的人生變成充滿盼望、得著永恆的人生。透過耶穌所行的第二件神蹟讓我們思想這位父親對耶穌的信心產生極大的功效，這是絕對肯定的信心所帶來的神蹟。

這位大臣是加利利分封王希律安提帕身邊位高權重的官，他扮演一位愛子情深父親的角色，促使他願意放下身段，親自來求見耶穌，而不是差僕人來找耶穌，我們感受大臣對孩子極深的愛。不管你有多高的地位、多少的財富，總會遇到無法解決、束手無策的事。在疾病面前人人平等，疾病讓我們看見人的軟弱、無奈和無助。大臣看著自己孩子經歷病痛折磨時內心的煎熬，他對孩子得醫治的渴望比誰都強烈。這位大臣聽見耶穌從猶太來到加利利，就願意嘗試，渴慕求耶穌醫治他快要死的兒子。約翰福音四章 49 節，他對耶穌說：「先生，求你趁著我的孩子還沒有死就下去吧！」大臣因相信耶穌有醫治的能力，慕名來找耶穌是信心的表現，但當時大臣的信心還很有限，因他給耶穌劃定時間和方式。他認為時間要及時，要趁孩子還沒死，言下之意：孩子若死了就來不及了；醫治方式是要耶穌親臨現場，他認為必須到孩子身邊，才能得醫治。約翰福音四章 48 節，耶穌對大臣和眾人說：「若不看見神蹟奇事，你們總是不信。」這句話是責備，更是提醒。約翰福音四章 50 節，耶穌對大臣說：「回去吧，你的兒子會活！那人信耶穌所說的話，就回去了」在人看來，耶穌什麼也沒做，連禱告也沒有，只是簡單說：「回去吧」，這實在太不可思議了！如果你當時在現場，會有什麼反應？感到疑惑？還是覺得失望，耶穌是在糊弄我嗎？或心情忐忑不安，一直拜託耶穌，可否親自勞駕到家裡走一趟，現在就接你一起下去。但那大臣作了好的榜樣，就是相信耶穌所說的話，採取絕對肯定的信心。大臣正下去的時候，僕人出去迎接主人，說他兒子活了。大臣急忙問僕人：他兒子甚麼時候好起來？約翰福音四章 52 節，他們回答：「昨昏下晡一點熱就退去。」（昨天下午一點鐘熱就退了。）他知道那是耶穌說「你兒子會活」的時候。如果這孩子在大臣遇見耶穌前就好了，說不定是別的醫生治好或藥物起功效。但僕人明確說出準確時間，大臣就明白這是耶穌當場藉著信心的宣告，讓神蹟發生了。

耶穌的醫治是權柄的醫治，因這是立即生效的醫治。主耶穌說「會活」，大臣兒子立刻得醫治。他兒子在迦百農，而耶穌在迦拿，兩地相隔 40 公里。但耶穌的一句話，遠在迦百農大臣兒子的熱病馬上退去。可見，上帝的能力完全不受空間的限制。約翰福音四章 53 節：

「他自己和全家就都信了。」大臣自己信了耶穌，因為他尚未看見兒子被醫治時就相信了，但這只是初步的信心，還半信半疑；直到僕人說他兒子活了，印證得醫治的時間，確定是耶穌醫治他的兒子才堅定不移相信了。

神蹟是一種記號和超能力，是上帝說話、上帝的作為、上帝的行動、上帝工作留下的痕跡，顯出上帝的榮耀、帶下上帝的恩典，證明上帝恩惠的福音。就像「路牌」，指引人到耶穌那裡去。約翰加爾文說：神蹟的用意是要罪人對耶穌基督產生敬畏，最終目的要罪人能夠認識明白真理，信靠真神。所以神蹟的目的是要使人信耶穌是基督，是永生上帝的兒子，並使人信耶穌，可以因祂的名得生命。大臣全家相信耶穌，這是新約聖經第一個「一人信主，全家得救」的見證。經文中沒記載全家人為什麼會信主？但大臣一定會跟他的妻子、孩子、父母、親人講述親身經歷的見證。經歷上帝恩典的人必然是傳福音、作見證的人。新約聖經多次提到全家信耶穌的事，因為全家得救是上帝救恩計畫中寶貴的應許。

希伯來書十一章 6 節：「沒有信，就不能討上帝的喜悅，因為到上帝面前來的人必須信有上帝，並且信祂會賞賜尋求祂的人。」耶穌要藉著大臣親身的經歷，讓他明白什麼是真信心，就是不憑眼見的信心。正如希伯來書十一章 1 節：「信就是對所盼望之事有把握，對未見之事有確據。」一般人都是「眼見而信」(To see is to believe)，上帝的法則卻是「先信而見」(To believe is to see)。大臣的經歷是漸進式的信仰經歷，從慕名而來、嘗試一下，到半信半疑，再到堅定相信，並帶領全家信主。從大臣身上我們看到一個好父親愛孩子、愛家庭、有信心、傳福音，值得我們學習效法的榜樣。這段經文教導我們經歷神蹟需要四個重要的信心原則：

一、信心是從聽見開始

那位大臣聽見耶穌來到加利利，他不只聽見耶穌的行程，更聽過耶穌所說的話，也聽說耶穌所行的神蹟奇事，否則他不會那麼渴慕來尋找耶穌醫治他病危的兒子。弟兄姐妹，信心永遠是從聽見開始！羅馬書十章 17 節：「可見，信道是從聽道來的，聽道是從基督的話來的。」這節經文的意思就是：信心是從聽見來的；聽見是從基督的話來的。什麼時候你聽見上帝的話，就會在你心靈深處產生渴慕，進而發出對上帝的信心。上帝常透過三個管道向人說話：第一，透過祂的僕人說話。所以來主日禮拜聽講道很重要，上帝常藉著講道信息對你說話。把當場聽道的感動記錄下來，也許那是上帝正要對你說的話。每篇講道信息累積起來，回頭一看，就會清楚明白上帝的心意。第二，透過聖經來說話。不要把讀經當作例行公事，讀聖經的時候要禱告、歡迎聖靈降臨，祂會幫助你理解所有的真理，也會開啟你的心竅來讀懂經文。在讀經時務必渴求聖靈同在，禱告聖靈賜給你讀經的亮光，而這句話就成為你一整天的力量和指引。第三，透過環境來說話。上帝常透過環境的開門和關門對我們說話，當上帝在你生命中關一扇門時，不要憂傷和沮喪，祂正在為你的人生開另外一扇門，你要耐心等候，繼續不斷叩門，直等到上帝為你預備敞開的門。上帝有一千把鑰匙可以開一千扇不同的門來拯救祂自己的孩子。

二、信心要有真實行動

光聽見是不夠的，需要真實的回應。經文中那大臣聽到耶穌抵達加利利，就立刻就從迦百農到迦拿找耶穌，他沒有坐在家裡等待神蹟發生。信心不只是心中有感動，還需要付上行動的代價來回應上帝的呼召和計劃。第一，禱告的行動。上帝不會垂聽一個你從來沒有做過的禱告。你想經歷神蹟，最簡單的行動就是禱告。請記得，禱告就是你聽見上帝的話語和指引最好的回應。第二，順服的行動。一旦明白上帝的心意和指引，你必須要有順服的行動。迦南婚宴中沒有酒了，這是很大的危機，耶穌的母親對僕人說，耶穌告訴你們什麼，你們就去做什麼。僕人順服之後照做，最後在婚宴中果然出現神蹟，普通的水變成上好的美酒。順服的行動太重要了，很多人總是在等上帝走第一步，其實是上帝在等我們走第一步。信心加上順服的行動，神蹟就一定會發生。

三、信心必須經過考驗

那大臣憑著信心來到耶穌面前，他心中有一些想法和期待，希望耶穌去到迦百農醫治他兒子，但耶穌沒有這樣做。耶穌跟大臣說：「回去吧，你的兒子會活！」信心是需要經過考驗的，特別是上帝做事的方法跟你所想的不太一樣，或事情的發展沒有按照你所期待的那樣。上帝是會考驗人的，上帝考驗亞伯拉罕獻上以撒為祭，五餅二魚的神蹟是要考驗門徒的信心，上帝在考驗我們的時候，其實是在問我們兩個問題：第一個問題：你信得過上帝嗎？當一切事情發生與自己預期不一樣時，你仍相信上帝的應許必然會成就嗎？當我們渴望生命經歷突破、卻遲延未得，你仍會相信上帝的道路高過你的道路，上帝的意念高過你的意念嗎？上帝永遠是信實可靠的，只要我們選擇信靠祂。第二個問題：上帝信得過你嗎？當上帝呼召你擺上自己，與祂一起同工，來成就上帝的計畫時，上帝信得過你會按照祂的吩咐去做嗎？當神蹟要發生時，祂需要一個信心的器皿。那大臣相信耶穌的話就回去了，而他兒子的病在耶穌說話的當下就好了。信心是需要經過考驗的，雅各書一章 3 節：「因為知道你們的信心經過考驗，就生忍耐。但要讓忍耐發揮完全的功用，使你們能又完全又完整，一無所缺。」考驗中只要緊緊跟隨主，上帝必定會為你開路。

四、信心要持守上帝的話

大臣選擇相信就回去了，他的兒子在耶穌說話的當下就活了。因此，我們真的要憑信心相信上帝並堅持到底。我們有絕對肯定的信心，當上帝應許我們的那個時刻來到，就是事情成就的時刻。信心需要持續的禱告來持守！如果你相信上帝要復興我們的教會，你就要禱告直到復興臨到；如果你相信上帝要在你的家庭做恢復的工作，你就要禱告直到上帝動工為止；如果你相信上帝要在你生命中做新事，展開突破，你就要禱告直到突破發生。當我們持守上帝的應許，堅持到底，神蹟就會發生！

結論

主耶穌住在哪裡？就住在我們心裡。但我們卻不常這樣想，所以會感到沮喪，陷入灰心絕望，甚至想放棄一切。弟兄姐妹，請常思想住在你心裡的上帝，再次拿出信心和勇氣。肯定的信心不是自我催眠或自我暗示，而是完全信靠這位又真又活的上帝。無論是任何人，任何環境，只要遇到耶穌都能逆勢翻轉，邁向肯定正向並產生美好的結果。十九世紀英國劍橋大學宗教學考試，出過一個題目：「請敘述耶穌使水變為酒的神蹟。」其中唯一得滿分的答案，只有一句話：「水遇到主人，臉都變紅了！」沒錯，我們遇到人生的主人，生命就開始改變。耶穌行了使水變酒的神蹟，讓參加婚宴的人充滿喜樂，得著恩惠。當你遇見耶穌這位生命的主，即使面對最糟糕的事情和環境，也能得到最好的結果。那大臣遇到耶穌，面對兒子生病，即將死亡的痛苦，因為絕對肯定的信心和順服的行動，連死亡都要公開投降。

約翰福音二章 23 至 25 節：「耶穌在耶路撒冷過逾越節的時候，有許多人看見祂所行的神蹟，就信了祂的名。耶穌自己卻不信任他們，因為祂認識所有的人，也用不著誰來證明人是怎樣的，因為祂自己認識人的內心。」上帝會使壞的變為好的，使好的變為更好的，當你信靠上帝，不論是順境或逆境，就會肯定自己，肯定別人，肯定環境，更肯定你的未來。人生是肯定與否定的爭戰，人心是肯定與否定的戰場。盼望你能夠擁有絕對肯定的信心，親身經歷超過人所能了解的平安，並見證數算不完的神蹟奇事。上帝可以在無路之處為我們開路，也可以打開所有封閉的門。

討論問題：

1. 分享你曾用信心的眼睛看見上帝在你生命中給你什麼樣的恩典祝福嗎？
2. 大臣經歷兒子病得醫治的神蹟，其中「聽」、「求」、「信」、「順服」哪一個信心成長的步驟讓你感同身受呢？

本主日證道大綱《走在前面的上主》出埃及記 13 章 17 節~14 章 9 節

引言：為什麼上主帶路，卻讓我們繞路？

一、我們看不懂祂的路

二、祂知道前面的危機

三、祂仍然走在前面

四、我們學習跟隨祂走

結語：未知的前面，有上主

◆問題討論：

- (1) 我現在是否正走在一條看不懂的路上？
- (2) 回顧過去，我曾在哪些事上經驗上主信實的帶領？
- (3) 面對未知，我如何學習相信上主仍走在前面？
- (4) 這一週，我願意跟隨上主踏出的「下一步」是什麼？

【現代台語漢字 2021 版】

^{13:17} 埃及王放以色列人離開的時，上帝無導¹因行彼條經過非利士地較近的路；因為上帝講：「驚了諸個人民抵著戰爭，就後悔倒轉去埃及。」¹⁸所以上帝導以色列人幹對紅海曠野彼條路；以色列人攏武裝，對埃及地出去。¹⁹摩西帶約瑟的骨骸離開，因為約瑟有叫以色列人咒重誓，對²因講：「上帝一定會照顧恁，恁著帶我的骨骸做夥倒去。」²⁰因對疏割出發，佇曠野的邊界以倘紮營。²¹上主行佇³因的頭前，日時用雲柱給⁴因導路，暝時用火柱給⁵因照光，互⁶因日時暝時攏會當行路。²²日時的雲柱，暝時的火柱，攏無離開以色列人。^{14:1}上主對摩西講：²「你著吩咐以色列人越倒轉，佇密奪及海中間的比·哈希錄頭前，巴力·洗分對面的海邊紮營。」³埃及王會想講以色列人迷路，行艚出曠野。⁴我欲互埃及王的心硬，追趕恁；毋拘我欲拍敗埃及王及伊的全軍，顯出我的榮光。按呢，埃及人就知我是上主。」以色列人就照按呢做。⁵有人來給埃及王報告：「以色列人逃走啦！」埃及王及伊的人臣就改變心意，講：「咱哪會做此款代誌？是按怎欲放彼個民族離開無閣服事咱？」⁶埃及王就準備戰車，導伊的軍兵做夥去；⁷伊導埃及所有的戰車，包括六百台特選的戰車出去，逐台車攏有戰車長。⁸上主互埃及王的心硬，追趕以色列人。以色列人勇敢大膽離開的時，⁹埃及人追趕¹⁰因；埃及王所有的戰馬、戰車、馬兵，及軍隊，佇比·哈希錄頭前，巴力·洗分對面的海邊，以色列人紮營的所在，趕著¹¹因。

【現代中文譯本 2019 版】

^{13:17} 埃及王放以色列人走的時候，上帝沒有帶他們走非利士海邊那條近路。上帝說：「恐怕我的子民遇見戰事而後悔，再回到埃及去。」¹⁸所以上帝帶他們繞著遠道，經過曠野，往紅海走。以色列人離開埃及時已經武裝好，準備隨時作戰。¹⁹摩西帶著約瑟的骸骨走，因為約瑟曾經要以色列人在他面前發誓，說：「上帝拯救你們的時候，你們一定要把我的骸骨一起帶走，離開這個地方。」²⁰以色列人離開疏割，在沙漠邊上的以倘紮營。²¹白天，上主走在他們前面，用雲柱指示方向；夜間，上主走在前面，用火柱照亮他們。這樣，他們日夜都可以趕路；²²白天有雲柱，夜間有火柱，一直走在他們前面。^{14:1}上主對摩西說：²「你去告訴以色列人向後轉，在密奪和紅海之間，靠近巴力·洗分的比·哈希錄前面紮營。」³埃及王會以為以色列人在陸地上迷路，被沙漠封住了。⁴我要使他的心剛硬，出來追趕你們。那時我要戰勝埃及王和他的軍隊，他們就會尊敬我，知道我是上主。」以色列人照所吩咐的做了。⁵埃及王聽到報告，知道以色列人已經逃走，他和他的臣僕改變了主意，說：「我們做了什麼呢？我們讓以色列人逃脫，失掉了一群奴隸！」⁶於是埃及王登上戰車，召集軍隊，⁷帶著所有的戰車出發，包括六百輛精銳的戰車，由軍官指揮。⁸上主使埃及王的心剛硬，出來追趕以色列人，因為他們昂然無懼地離開了埃及。⁹埃及的軍隊，包括戰馬、戰車，和騎兵，一直追趕以色列人，到了紅海邊境他們紮營的地方；那地方靠近比·哈希錄和巴力·洗分。